

**1899-12-04**

**SENDER**

Giuseppe Giordani

**RECIPIENT**

Carl Jacobsen

**FACTS**

Document type:

Letter

Sender's location:

Rome

Recipient's location:

Copenhagen

**TRANSCRIPTION**

Rome, le 4 Décembre 1899.

Monsieur Ch. Jacobsen,

Copenhagen.

Monsieur.

Comme vous avez appris par les journaux, je me trouve dans les plus grands malheurs, car chargé d'un "sarcophage" ancien dans ces temps de rigorisme, on me l'a saisi, et je me trouve maintenant sous procès judiciaire, pour lequel je me trouve obligé a me défendre.

Entre temps j'ai été chez le Ministère d'instruction Publique, où j'ai subi un interrogatoire pour le cas de Monsieur le Comm. Helbig, mais j'ai su répondre en sa faveur.

Dans les circonstances où je suis, vous comprendrez bien, cher Monsieur, que j'ai grand et urgent besoin d'argent, c'est pour cela que je me permets de faire recours à votre obligeance, en vous priant de me remettre par Monsieur le Comm. Helbig le montant établi pour les objets que je vous ai expédiés, et je vous assure de ma reconnaissance éternelle.

En vous remerciant d'avance, et en attendant avec confiance, agréées, Monsieur, mes salutations les plus distinguées.

Votre dévoué

G. Giordani.

Es ist dies eine höchst unangenehme Geschichte. Ich weiss aus sicherster Quelle, dass das Ministerium Giordani Impunität zugesichert hat, falls er die Leute namhaft macht, die ihn mit illigitemen Speditionen beauftragt haben. - Unter solchen Umständen liegt es ihm in der That nahe, eine Generalbeichte abzulegen.

Geschieht dies, dann werden wir schwer compromittiert und, was mich betrifft, so muss ich nothwendig Rom verlassen. - Ich halte es demnach für nothwendig, dass wir die beiden, von ihm angebotenen Stücke übernehmen und bezahlen, damit der Mann sich nicht gegen uns wendet. - Ich mache den Vorschlag, dass wir den Schaden theilen; d. h. dass die eine Hälfte von mir, die andere von Ihnen bezahlt wird.

Da der Mann gegenwärtig gar kein Geld in den Händen hat und solches für seinen Process braucht, so würde ich ihm zunächst ein Acconto von 5.000 Lire einzahlen. - Alles Übrige würde er erst nach dem Ende seines Processes erhalten. - Billigen Sie meinen Vorschlag, dann bitte ich mir: "sta bene - Petersen" zu telégraphieren. - Übrigens ist Hoffnung vorhanden, dass Warren den aus demselben Steine gearbeiteten Kopf übernimmt. Er hält denselben für echt. - Weiteres bis nächst.

Herzliche Grüsse!

TRASPORTI INTERNAZIONALI  
Agenzia Doganale  
Commissioni ed Incassi  
PREZZI A FORFAIT  
per qualunque destinazione

AGENTE

della Società d'assicurazioni

LA BÂLOISE DI BASILEA

IMPRESA TRASPORTI  
MILITARI E TABACCHI

ROMA

Piazza Colonna, 370<sup>B</sup>. Palazzo Chigi

GRANDI MAGAZZINI SPECIALI

per merci in deposito

Via della Ferratella N. 10

RAPPRESENTANZA e DEPOSITO

delle Partine del Molinet

ALBANI di PESARO

Sede Legale: GIORDANI - ROMA

THE L. HAYES & MILERS

Vestas!

Giuseppe Giordani  
Spedizioniere

Roma, li 4 Settembre 1899

Monsieur  
Ch. Jacobson  
Copenhague

Monsieur

Comme Vous avez appris par les journaux je me trouvais dans les plus grandes malheurs car chargé d'acquiescer un 'sarcophage' ancien dans ces temps de rigueur on me l'a dévot et je me trouvais maintenant sous procès judiciaire par lequel je me trouvais obligé à me défendre.

Entre temps j'ai été appelé chez le Ministère d'Instruction Publique où j'ai subi un interrogatoire pour le cas de Monsieur le Comte Helbig mais j'ai eu explication sur son affaire.

Dans les circonstances où je suis Vous comprenez bien cher Monsieur que j'ai grand et urgent besoin d'argent et c'est pour cela que je me permets de faire recours à votre obligeance en Vous priant de me remettre par Monsieur le Comte Helbig le montant établi pour les objets que j'ai indiqués ci-dessus et je Vous assure de ma reconnaissance éternelle.

En vous remerciant d'avance et en attendant avec

S. J. J. J.

